8:Campbell T-5 (no date) 1949 MH1 Iraq MH1

would know the difference.' They went on to point out large numbers of sheep dotted around the horizon and they explained that had there been a large number of camels with a few sheep, then bedouin would have been indicated. Instead there was a large number of sheep with a few camels, indicating Arabs. They had to go on to explain that by Arabs they meant the great landowning Shia tribes, who are in the main cultivators of rice, dates, barley and a variety of other crops, but they send out their sheep on long treks through the desert in charge of some of their families in search of grass.

Most of the Arab tribes are dwellers in houses or clean, cool huts made of reed matting, which allows for a constant current of air through the hut, and prevents the temperature from rising to that of an oven in the hot sun, like a house. Many of these stories were told in a large guest house or tent pitched amongst the houses, with a background of sound varying from that of the cooking of a meal of several roast sheep to the powerful thump, thump, thump, of the great pumps. These pumps deserve mention, since they are often a tribe's principal pride and source of wealth. At one place I was surprised to hear that a boy's name was Rustam, since this name is more common amongst Persians and Kurds than amongst Arabs, but it was explained to me that he was named after the pump, and I understood when I saw the name Rustom stamped on an iron plate on the great cylinder.

The Arab tribes have a great military history of which they are justly proud. It is long and somewhat complicated, and to give in full the history of a single tribe as told by the sheikhs would fill a book greater in size than this. I will, however, give a précis of the history of that great group of tribes which were known as the Muntafiq.

8:Campbell T-5 (no date) 1949 MH1 Iraq MH1

to him permanently. Women are almost invariably known by the name of their eldest son, preceded of course by Umm. The other extremely common practice is that of giving a man a laqab, or nickname, from some habit or personal peculiarity. The laqab is rarely complimentary.

8. A Man's Honour is in the Hair of His Moustache

Page 111, Line 14. 'The hub in their house was empty of water.'

The hub is a large porous earthenware jar, which keeps water cool by evaporation.

Page 112, Line 6. 'Nor did he even own the leg of a mare.'

The phrase 'leg of a mare' implies that a man has ownership in a quarter share of the sale price of all foals from the mare. It is quite common for deals to be done in one, two, or three legs of a mare, and for one mare to have four owners.

Page 116, Line 13. 'Then will our sheikh cry, Sheil.'

Sheil, or Take away, is a word commonly used as an order to strike camp.

Page 116, Line 28. 'You should not have to drink the water from a camel's stomach.'

When threatened by death from thirst in the desert, Arabs may be forced to slaughter their camels in order to drink the stomach fluids. I have also been told that travellers have made their camels sick by forcing a stick down their throats to get a little fluid. I do not know if this is true. It would appear to me to be a most difficult operation.

Page 118, Line 29. 'Cut my head to keep the secret.'

This should probably have been more properly translated 'Cut my head off to keep the secret,' for I have since been told one man's version of this saying. According to his account there were three brothers of a famous Nejaf family, living in poverty, and they were forced to become thieves. One day they went to raid a Turkish Army camp near to Hindya. In the daytime they watched the camp and saw which was the guard tent in which the treasure chest was hidden. They then waited till night, and, when the camp was asleep, they

8:Campbell T-5 (no date) 1949 MH1 Iraq MH1

deck cargo, and the goods would be liable to damage by rain or spray if otherwise packed.

13. The Story of Sheikh Mizhil el Qurnachi, a Man of a Noble Family, though His Land Was Poor

Page 185, Line 15. 'and ordered fifty mithkals of them.'
The mithkal is a small weight used by goldsmiths.

Page 188, Line 20. 'Take soldiers and go to Qasr Qurnachi.'
Qasr—castle. 'Qurnachi Castle.'

Page 191, Line 11. 'Can then the hawk fly without wings.'
I was told that this quotation was from a famous Arab poet, but regret that I was unable to place it, and nobody could remember the name of the poet. The quotation as put into the mouth of Sheikh Aqab is particularly apt, as Aqab, though its literal translation is 'eagle,' is a name often given to hawks.

Page 198, Line 24. 'She was clad in an ataq and bag trousers.'
The ataq is a kind of blouse.

14. The Story of Daoud the Camel and of his Misfortunes

Page 204, Line 4. 'The Shammar of the Jezira.'
The area in Mosul Liwa which lies to the west of the Tigris, that is, between the Tigris and the Euphrates, is known as the Jezira, or Island. The Shammar in this area are the famous tribe of the late Sheikh Ajil el Yawar.

15. Between Truth and Falsehood Lie Four Fingers

Page 214, Line 14. 'The name of this girl was Leila for she was born in the night.'
Leila, 'Night,' is a popular girl's name in South Iraq. I do not think it is restricted only to those girls born at night.